

China's IP in foreign eyes

The United States and China drove international patent filings to a record level last year with applications for the first time surpassing the 200,000 mark, the WIPO reported.

世界知识产权组织的报告显示,在美国和中国的推动下,通过《专利合作条约》途径提交的国际专利申请在去年再创新高,首次超过20万件,达20.5万件。

As it's said, intellectual property systems are an indispensable part of the global innovation ecosystem. The new records attest to the importance of intellectual property in the global innovation ecosystem.

众所周知,知识产权制度是全球创新生态系统中不可或缺的一部分。这些新的记录证明了知识产权在全球创新生态系统中的重要性。



A new 20 million three-year programme that will support research to develop new low carbon manufacturing processes and technologies, low carbon cities and offshore renewables in the UK and China was agreed recently.

中英两国最近达成一项新的为期3年的2000万英镑项目,将用于研究开发新的低碳生产工艺和技术,并在两国发展低碳城市和离岸可再生能源。

Protecting the environment is the similar challenge for all the countries in the world. Investing in innovation and science is essential for both to address energy supply issues and meet emissions targets, as well as drive long-term economic growth.

保护环境是世界各国共同面临的挑战。对于解决能源供应问题,实现减排目标以及推动长期经济增长,科学创新方面的投资必不可少。

How Korean wave trends the world? 来自韩国的“星星”为何如此夺目?

Because of the You Who Came From The Star, a Korean TV series, Kim Soo Hyun make his own name as a teen idol. Meanwhile, this TV show make its success in China with the 1 billion website clicks and popularity.

All these numbers mark a great success for Korea cultural industry in recent years. Statistics show that the copyright sales of Korean TV series have grown from 8 million US dollars in 2001 to 158 million US dollars in 2011.

Establishing IPR network

A sound copyright protection environment can facilitate cultural development, no matter in works creation or operation. To do so, the Korean government has carried out several measures to establish and perfect the system to administrate, license and register copyrights.

Except for law system construction, copyright protection and exchanges make also their own contributions to the growth of overseas sales of Korean cultural products.

contributions to the growth of overseas sales of Korean cultural products. The Korean government has set up several copyright centers in the destination markets to fight against infringement and privacy, and strengthen copyright exchanges.

Government playing support role

In 1998, the Korean government established their National Cultural Korea strategy, increasing the budgets for cultural industry development, instead of cutting down the financial expenses and receipts.

top 2 music on the Billboard.

Compared with the development of Korean cultural industry, there is some way to go for Chinese companies. However, undoubtedly, copyright industry in China is enjoying steady growth and development.

(By Dou Xinying/Yan Ru)

本报记者 窦新颖 实习记者 晏如

当下国内最具人气的电视剧非《来自星星的你》莫属。这一来自韩国的“星星”散发出耀眼的光芒,在爱奇艺、PPS双平台播放总量已经突破10亿,刷新了韩剧播放纪录。

版权保护 兼顾国内外

对于文化产业发展而言,不论是激励创造,还是有序运营,都需要良好的版权保护环境为其保驾护航。

不仅在韩国国内完善立法,为了保障“韩流”在海外市场的效益,海外版权保护的重要性被韩国提到了前所未有的高度。



员委员会委员宗祥表示,韩国政府在输入“韩流”的地区设立海外版权中心,确保“韩流”在当地合法应用的版权环境,并加强版权政策方面的国际合作业务。

政府推动 文化是根本

1998年,韩国确立“文化立国”战略,在亚太金融危机的背景下,韩国政府压缩了其他方面的财政开支,但文化产业预算不降反增,占文化事业总预算的比重由3.5%上升到约17.9%。

目前,中国版权相关产业保持平稳增长态势,但与韩国相比还有一定的距离。因此,“韩流”袭来,我们不能只看“热闹”,更要看到其版权产业发展的“门道”。

NUMBERS

12.947 million On March 10, the 3rd Session of the 12th National People's Congress heard and examined the work reports of Supreme People's Court and the Supreme People's Procuratorate.

1294.7 万件 3月10日,十二届全国人大二次会议举行第三次全体会议,分别听取和审议了最高人民法院和最高人民检察院的工作报告。

4.1 万件 截至2013年底,天津市科技型中小企业专利拥有量4.1万件。全市专利拥有量超过100件的企业45家,超过50件的企业137家。

同时,国内专利代理执业人数也达到前所未有的8950人。 95,000 In 2013, Guangdong province has filed 11,500 patents over PCT, remaining the top among all the provinces for the 12th consecutive year.

7 In 2013, it took the members of the Cultural Creativity China Tour 7 months to visit and launch researches for 23 Sciences and Technology Parks and enterprises in 6 cities nationwide.

EXPRESS

Brook Brothers encounters a trademark dispute 美国“布克”不容他人之“羊”

The Supreme People's Court recently handled the near eight-year trademark dispute filed by Brook Brothers, an American garment brand, after they failed in the trademark case against the defendant, a British-based garment company.

The case dates back to the year 2002. A natural person surnamed Yuan filed the No. 3158776 sheep image as trademark to be used on Class 25 products of clothing, shoes, socks etc.

Four years later, in November 2006, Retail Brand Alliance Inc., the then parent company of Brook Brothers, challenged the trademark

in dispute. Brook Brothers claimed that the sheep image, which is constituted with a ribbon hanging a goat, has been used as a trademark since 1850. The defendant's mark is the same as theirs and infringement has been constituted.

The defendant challenged TRAB's rulings and brought the case to Beijing No. 1 Intermediate People's Court and has won the court's support, and TRAB revoked the trademark in question.

liance then brought the case to the Beijing Higher People's Court. However the court denied it. Retail Brand Alliance then seeks reversal from the Supreme People's Court. The court finally decided to take over this case.

We will keep close recent development of the case.

据了解,该案争议商标为第3158776号“羊图形”商标,由一丝带吊着一只羊组成,浙江省自然人袁嗣寅于2002年4月提出该商标的注册申请,后被核定使用在第25类服装、鞋、袜等商品上。

据了解,该案争议商标为第3158776号“羊图形”商标,由一丝带吊着一只羊组成,浙江省自然人袁嗣寅于2002年4月提出该商标的注册申请,后被核定使用在第25类服装、鞋、袜等商品上。

2006年11月美国零售品牌联盟公司(下称零售品牌公司,布克公司)向最高人民法院申请再审,布克公司向最高人民法院申请再审,最高人民法院经慎重审理后作出二审行政裁定书,决定将提审该案。



无赛本公司不服该裁定,向北京市第一中级人民法院提起行政诉讼。经审理,法院一审判决撤销商评委裁定,并要求商评委重新作出裁定。

零售品牌公司介绍,其“黄金之羊”图形商标由一丝带吊着一只羊组成,自1850年即开始使用,无赛本公司所持有的争议商标与其“黄金之羊”图形商标相同,侵犯其在先权利,而且无赛本公司已于2004年11月被注销,争议商标不应核准注册。

英文翻译 姜旭 Translator Jiang Xu 责任编辑 柳鹏 Executive Editor Liu Peng